

CSHP.C.04005



音乐总监 叶聪

Music Director Tsung Yeh



A TRILOGY OF THE ERHU

日期 Date

02/04 /04 (Fri) • 03/04/04 (Sat)

时间 Time

8pm (02/04/04) • 4pm & 8pm (03/04/04)

地点 Venue

新加坡大会堂

Singapore Conference Hall



听松

Listening to the Pines

指挥 Conductor: 刘慈勇 Low Cher Yong

华彦钧曲、高为杰编曲
Composed by Hua Yan Jun, Arranged by Gao Wei Jie

河南小曲

The Ditty of Henan Province

独奏 Solo: 许文静 Xu Wen Jing

刘明源曲
Composed by Liu Ming Yuan

赶集

Going to Market

独奏 Solo: 周经豪 Chew Keng How
伴奏 Accompaniment: 邱来顺 Khoo Lye Soon

曾加庆曲
Composed by Zeng Jia Qing

阳光照耀在塔什库尔干

The Sun Shines on Tashkurghan

独奏 Solo: 朱霖 Zhu Lin
伴奏 Accompaniment: 王怡人 Wong Yi Jen

陈钢曲
Composed by Chen Gang

病中吟

Moaning In Sickness

独奏 Solo: 蒋巽风 Jiang Xun Feng
伴奏 Accompaniment: 瞿建青 Qu Jian Qing

刘天华曲
Composed by Liu Tian Hua

二泉映月

Moon Reflection Over Er Quan

独奏 Solo: 蒋巽风 Jiang Xun Feng
伴奏 Accompaniment: 瞿建青 Qu Jian Qing

华彦钧曲
Composed by Hua Yan Jun

Intermission 休息

豫北叙事曲

Ballad of Yubei

独奏 Solo: 林傅强 Ling Hock Siang
伴奏 Accompaniment: 蔡宜真 Tsai Yi Chen

刘文金曲
Composed by Liu Wen Jin

陕北抒怀

The Shanbei Cantabile

独奏 Solo: 郑景文 Chiang Kum Mun
伴奏 Accompaniment: 瞿建青 Qu Jian Qing

陈耀星曲
Composed by Chen Yao Xing

姑苏春晓

Dawn of Gusu

独奏 Solo: 翁凤梅 Ann Hong Mui
伴奏 Accompaniment: 李晓元 Li Xiao Yuan

邓建栋曲
Composed by Deng Jian Dong

秦腔主题随想曲

A Capriccio with a Shaanxi Opera Theme

独奏 Solo: 张彬 Zhang Bin
伴奏 Accompaniment: 瞿建青 Qu Jian Qing

鲁日融曲
Composed by Lu Ri Rong

汉宫秋月

Autumn Moon Over the Han Palace

独奏 Solo: 蒋巽风 Jiang Xun Feng

蒋风之谱
Recorded by Jiang Xun Feng

光明行

Song of a Promising Future

刘天华曲、唐建平配钢琴
Composed by Liu Tian Hua,
Piano accompaniment by Tang Jian Ping

演奏 : 蒋巽风及所有 SCO 胡琴演奏家
Performers: Jiang Xun Feng and SCO String Musicians
伴奏 Accompaniment: 叶聪 Tsung Yeh

良宵

Nocturnal Peace

独奏 Solo: 刘惠嘉 Low Hui Jia Jessica

刘天华曲
Composed by Liu Tian Hua

空山鸟语

Song of Birds in a Desolate Mountains

独奏 Solo: 刘清 Liu Qing

刘天华曲
Composed by Liu Tian Hua

山村变了样

Changed Village

独奏 Solo: 梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
伴奏 Accompaniment: 吴俐志 Ngo Lik Tze Patrick

曾加庆曲
Composed by Zeng Jia Qing

翻身歌

Fan Sheng Ge

独奏 Solo: 陈劲骐 Tan Ching Kee
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

张颢诚曲、王国潼编曲
Composed by Zhang Xie Cheng, Arranged by Wang Guo Tong

金珠玛米赞

Jin Zhu Ma Mi Zan

独奏 Solo: 钟旺龙 Cheong Wang Long
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

王竹林曲
Composed by Wang Zhu Lin

草原新牧民

New Herdsman of Grasslands

独奏 Solo: 吴福俊 Goh Hock Jun Shunta
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

刘长福曲
Composed by Liu Chang Fu

椰岛风情

Beautiful Coconut Tree Island

独奏 Solo: 梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
伴奏 Accompaniment: 吴俐志 Ngo Lik Tze Patrick

陈军曲
Composed by Chen Jun

Intermission 休息

闲居吟

Hymm of Idleness

独奏 Solo: 陈彦聪 Chin Yen Choong

刘天华曲
Composed by Liu Tian Hua

喜送公粮

Blissful Delivery

独奏 Solo: 翁俊桂 Eng Chun Kwee
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

顾武祥、孟津津曲
Composed by Gu Wu Xiang, Meng Jin Jin

江南春色

The Spring Colours of Jiangnan

独奏 Solo: 郑智菁 Zheng Zhijing

朱昌耀曲
Composed by Zhu Chang Yao

那鄂调

Tunes of Meihu

独奏 Solo: 洪若诗 Hoong Rozie
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

鲁日融曲
Composed by Lu Ri Rong

三门峡畅想曲

Sanmen Gorge Rhapsody

独奏 Solo: 倪恩辉 Gay En Hui Moses
伴奏 Accompaniment: 陈浩松 Tan Hao Song

刘文金曲
Composed by Liu Wen Jin

薰风曲

Xun Feng Qu

独奏 Solo: 蒋巽风 Jiang Xun Feng

民间音乐
Folk Music

赛马

Horse Racing

演奏: 蒋巽风、南艺少年儿童艺术学院二胡组
Performers: Jiang Xun Feng, NAFA School of Young Talent Erhu Ensemble
伴奏 Accompaniment: 李晓元 Li Xiao Yuan

黄海怀曲、沈利群改编
Composed by Huang Hai Huai, Rearranged by Shen Li Qun

Programmes 节目
03.04.2004, 8pm

指挥 **叶聪** Conductor **Tsung Yeh**

江河水
River Waters

独奏 Solo: 赵剑华 Zhao Jian Hua

黄海怀曲、罗伟伦编曲

Composed by Huang Hai Huai, Arranged by Law Wai Lun

蓦然回首 . . . 为胡琴及一组中国乐器而作*

On a Sudden Inspiration for huqin and an ensemble of Chinese instruments *

独奏 Solo: 黄晨达 Wong Sun Tat

陈庆恩博士

Composed by Dr Chan Hing-yan

红梅随想曲
Red Plum Capriccio

独奏 Solo: 于红梅 Yu Hong Mei

吴厚元曲

Composed by Wu Hou Yuan

Intermission 休息

流浪者之歌
Zigeunerweisen

独奏 Solo: 朱霖 Zhu Lin

萨拉萨蒂曲、黄安源二胡移植、吴厚元配器

Composed by Pablo Sarasate,

Erhu arranged by Wong On Yuen, Instrumentation by Wu Hou Yuan

燕子
Swallow

独奏 Solo: 陶凯莉 Tao Kai Li

苏文庆曲

Composed by Su Wen Qing

火祭
Fire Sacrifice

独奏 Solo: 李宝顺 Li Bao Shun

谭盾曲

Composed by Tan Dun

* 世界首演 World Premiere

新加坡华乐团

Singapore
Chinese Orchestra



随着迁入新加坡大会堂的新居后，新加坡华乐团带领华乐迈入新世纪。在保留传统的同时，我们更极力发掘新领域，从而把华乐介绍给各个阶层的群众。

国家华乐团的根源

新加坡华乐团是一个非牟利的文化机构，它的前身是人民协奏团。1996年，在吴作栋总理的建议下，把新加坡华乐团提升为具有国际水平的国家华乐团，并邀请李显龙副总理在1997年首任音乐总监胡炳旭的指挥下掀开序幕。为了维护华族传统文化、普及华族音乐及发展我国多元文化交流，我们除了在音乐厅举行音乐会，也在社区组屋、学校及公园等场所演出。1998年，乐团首次汇集多名新加坡吹打乐好手，呈献一场气势磅礴的《锣鼓喧天金狮腾》音乐会。同年，音乐总监胡炳旭带领乐团远赴北京、上海与厦门呈献巡回音乐会，受到当地听众的欢迎。乐团也应国际扶轮社的邀请，于1999年假新达城展览厅为来自国外的1800多名嘉宾呈献了一场富有本地色彩并深获好评的音乐会。翌年，为迎接千禧，新加坡华乐团呈献一场由1400多名演奏家的“千禧千人乐”音乐会。同年2月，乐团受邀为“台北市传统艺术季”掀开序幕，联合台北市立国乐团，组成120人的乐队在台北国家音乐厅演出。2001年，乐团呈献宜庆音乐会，以欢庆乐团成立五周年纪念及新加坡大会堂重新开幕。在2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团新任音乐总监叶聪构思了一场富有梦幻色彩、同时具有真实历史事迹的交响幻想史诗——《马可波罗与卜鲁罕公主》，为新加坡华乐团发展立上另一个里程碑。在2003年的新加坡艺术节上，我们也与本地杰出多元艺术家陈瑞献先生一同呈献别开生面的音乐会，突破了单一艺术呈献形式。

展望未来

自2001年推出的音乐会系列深受大家爱戴，我们在今年再接再厉，呈献大合奏、流行、小合奏及听音乐全家乐系列。乐团立志为新加坡听众在音乐上带来更多的惊喜，与此同时也盼望观众能与新加坡华乐团一同成长。

Dynamic, youthful and visionary, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), recently established at the refurbished Singapore Conference Hall (SCH), is Singapore's only national Chinese orchestra. Under the baton of its charismatic music director, Tsung Yeh – SCO aspires to introduce Chinese orchestral music to an ever-broadening audience.

The roots of a national Chinese orchestra

The SCO was formerly a performing unit of the People's Association Cultural Troupe. At the recommendation of Prime Minister Goh Chok Tong, the Singapore Chinese Orchestra Company Limited was established in 1996 to transform the SCO into a national orchestra of international standing. Deputy Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong was named its Patron. In 1998, under the baton of its first music director Hu Bing Xu, the Orchestra toured China to critical acclaim. To welcome the new millennium, the SCO broke world records by featuring 1,400 musicians in a concert on 1 January 2000! Then, the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra invited it to perform at the Traditional Arts Festival in Taipei. In 2001, the SCO moved into the SCH. To mark this significant milestone, as well as to celebrate its fifth anniversary and the re-opening of the SCH, it stages a Twin-Celebration Concert. In November 2002, the orchestra performed Marco Polo and Princess Blue, a symphonic fantasy epic, as part of the Opening Festival of Esplanade—Theatres on the Bay. The spectacular work featuring, not only the orchestra, but a chorus performing in Chinese and Mongolian, was a resounding success. The Orchestra's musical conversation with Singapore's most celebrated multi-disciplinary artist, Mr Tan Swie Hian in the 2003 Singapore Arts Festival was yet another watershed in the Chinese Orchestral genre.

New Directions

A major thrust of music director Tsung Yeh's outreach programme is his new concert series. The Orchestra also reaches out through Community Series concerts at Community Clubs, Arts Education Programmes at schools and Outdoor Concerts at National Parks. As a non-profit organisation, it spares no effort in raising funds. The cutting edge orchestra has also established a web site (www.sco.com.sg), a resource centre and a score library with a computerised database.

Looking ahead, the SCO is poised to explore new frontiers as it strengthens its position as one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world and beyond.

叶
聪
音
乐
总
监

Music Director
Tsung Yeh



叶聪于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监，亦同时担任美国南湾交响乐团音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥。1995年，叶氏和南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在华乐界，叶聪亦是北京华夏艺术团的首席指挥，曾带领该华乐小合奏团数次远征欧洲及美国，广受好评。

自1984年，叶氏先后任职指挥圣路易、佛罗里达、奥伯尼和西北印第安纳等北美交响乐团。他曾客席指挥过许多欧美一流乐团，其中包括芝加哥、旧金山、明尼苏打及法国电台管弦乐团。他亦活跃于亚洲各地，指挥北京、上海、广州、台北、台中、横滨、香港及新加坡的交响乐团。

叶氏在指挥教育界声誉日隆。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员，自1997年始他更应邀每年在瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。

Maestro Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. He is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honoured with the ASCAP award. Tsung Yeh is also the Principal conductor of the Beijing Huaxia Chamber Ensemble.

Since 1984, Tsung Yeh has held conducting positions with St. Louis, Albany, Northwest Indiana Symphony and Florida Orchestra respectively. He has guest conducted some of the most prominent orchestra in the USA and Europe including Chicago, San Francisco, Minnesota and Radio France. He is a frequent guest conductor in Asia with orchestras at Beijing, Shanghai, Taipei, Taichung, Yokohama, Hong Kong and Singapore.

With growing reputation in the conducting teaching field, he has been one of the Artistic Directors of the Symphony Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught the “Conductors” Guild Workshop in Chicago. He has been the master teacher of the International Conductors’ Workshop for contemporary music in Zurich, Switzerland since 1997.

蒋巽风

Jiang Xun Feng



中国一级演奏员，教育家、蒋派二胡创始人蒋巽风之教授。蒋巽风自幼跟父亲学琴，深得真传。1956年始登台独奏。1963年参加“上海之春”全国首届二胡比赛获一等奖，演奏的《赶集》获新作品演奏优秀奖。现为中国音乐家协会民族音乐委员会及中国民族管弦乐学会常务理事。

他的演奏继承了蒋派二胡深刻、细致、典雅、飘逸的风格，又具有朴实、粗犷、委婉、流畅的特点，被二胡界公认为蒋派二胡最好的继承人。

蒋巽风先后出访过蒙古、匈牙利、前苏联、罗马尼亚、缅甸、美国、泰国等国。1989年9月应香港音乐事务统筹处邀请；赴香港参加“香港青年中国音乐节”演出，与大师班讲座。

自1985年以来多次担任全国重大二胡比赛评委。如1985年“北京二胡邀请赛”、1995年“国际华夏富利通杯二胡比赛”、1996年、2001年两届“天华杯”全国二胡比赛、2002年中国青少年艺术大赛及“龙音杯”中国民族乐器（二胡）国际比赛等。

由于蒋巽风对民族音乐的突出贡献，1993年获国务院颁发的政府特殊津贴。

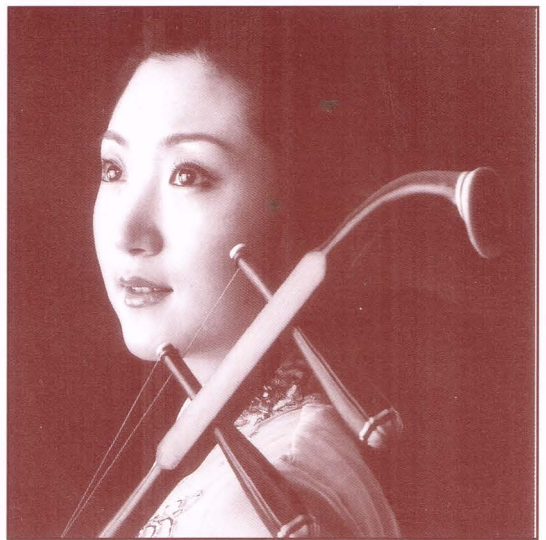
Jiang Xun Feng, China's first class artiste, was born in 1935. His father was the renowned *erhu* master Professor Jiang Feng Zhi. Jiang started learning *erhu* from his father, at a very young age. In 1963, he clinched the 1st prize in the 1st Shanghai Spring National *Erhu* Competition and the composition that he performed, *Going to Market*, has won an outstanding award. He is currently the Chairman of *Erhu* Association China Music Society (中国音乐家协会二胡学会), committee member of Folk Music Association of China Music Society (中国音乐家协会民族音乐委员会) and member of the standing committee of China Philharmonic Association (中国民族管弦乐学会).

His dexterous *erhu* playing techniques make him the best spokesperson of the Jiang style *erhu*. Jiang has performed in Mongolia, Hungary, Soviet Union, Romania, Cambodia, US and Thailand. In 1989, he was invited to perform in "Hong Kong Youth Chinese Music Festival" and conducted masterclasses.

Since 1985, he has been invited to be the adjudicator for many big-scaled national *erhu* competitions. His was awarded with a special subsidy by the China government for his outstanding contributions in folk music.

于红梅

Yu Hong Mei



于红梅8岁习琴，曾获得两届山东省少年器乐比赛一等奖。在学期间得到张韶，苏安国，蓝玉崧，刘长福等教授的精心培育，同时向多位名家，包括张玉明，学习板胡，高胡，京胡，坠胡等民族乐器。现任中央音乐学院民乐系讲师，中央民族乐团客席独奏演员。

2002年，在美国卡内基音乐厅举办了个人独奏音乐会，成为第一位在此办独奏会的华民族器乐演奏家。2001年5月，荣获在美国纽约举行的Pro Musicis International Award“乐府国际音乐大奖”，1999年独奏专辑CD《迷胡》荣获在美国举办的“Indie Award”“世界独立唱片大奖”之“世界民族音乐奖”。曾在诸多国际及中国的比赛中荣获大奖，如：首届“ART杯”中国民族器乐国际比赛，台北二胡协奏曲大赛等。曾多次参加各种重要演出活动，作为独奏家出访了欧洲，美洲，亚洲的数十个国家和地区等。她也在中国及国外成功地举办了多场个人专场二胡独奏及协奏音乐会。

Yu started learning music at the age of eight. She won the first prize in Shandong Youth Music Competition for two consecutive years. She was trained under Professors such as Zhang Shao, Lan Yu Song, Liu Chang Fu. In addition, she also studied *banhu*, *gao hu*, *jing hu* and *zhui hu* from various *huqin* masters, such as Mr Zhang Yu Ming. She is currently a lecturer at Central Conservatory of Music and guest soloist of Central Chinese Orchestra (中央民族乐团).

Yu was the first ever Chinese to held a solo folk music recital in the Kennedy Concert Hall in 2002. She was also the first *erhu* master to be awarded with the Pro Musicis International Award 2001. In 1999, her solo recordings *String Glamour* and *String Passions* won the International Indie Award for Best World Traditional Music. Apart from those, Yu has also clinched many awards in competitions held internationally and in China such as Art Cup Chinese Music Competition and Taipei *erhu* concerto competition. She participated actively in important events and has performed in countries in Europe, Africa and Asia. The experienced performer also held many recitals in China and overseas.

刘
慈
勇

指
挥
助
理

Conducting Assistant
Low Cher Yong



刘君毕业于务立中学，在中学时期开始学习华乐。曾担任该校华乐团团长兼首席。1992年，他荣获全国华乐青年组公开赛亚军。于服兵役期间，他曾随新加坡武装部队文工团赴澳洲演出，并担任该次华乐团首席。此外，他也曾到过北京、上海、厦门、台北、台中及马来西亚演出。

自中学毕业后，他便开始到各中小学、初院、联络所及音乐中心担任指导与指挥工作。他分别在2001年及2003年，带领立化中学华乐团在两年一度的青年节校际比赛中荣获金牌奖，深受专业人士的好评与赞赏。

1997年考入新加坡华乐团，现为新加坡华乐团指挥助理兼高胡演奏家。现师从张玉明老师进修二胡演奏。此外，他也向罗伟伦老师学习钢琴与音乐理论，以及向潘耀田老师学习乐理。

He graduated from Broadrick Secondary School and first come into contact with Chinese music during his secondary school days. In 1992, he won the second prize at the National Chinese Music Competition Youth Category. Low performed in Australia as a Concert Master with the Singapore Armed Forces Chinese Orchestra during his national service. He has also performed in China, Taiwan and Malaysia.

After he graduated from secondary school, he began teaching in various primary and secondary schools, junior colleges and music centres. He conducted River Valley High School in 2001 and 2003 Singapore Youth Festival Chinese Orchestra Competition, attaining Gold medal in both occasions.

He joined the Singapore Chinese Orchestra in 1997 and is currently the assistant conductor cum *gaohu* musician. He has learned from many teachers and is now learning from Zhang Yu Ming. He has also learned piano and music theory from Law Wai Lun and theory from Phoon Yew Tien.

周经豪



Xu Wen Jing

许文静



许文静曾师从王国潼、赵寒阳、张韶、张玉明、余其伟、李恒等多位名家，学习二胡、高胡和板胡。1993年中央音乐学院毕业，同年考入中国广播民族乐团。1997年加入新加坡华乐团。

她曾获1982年中国全国少年器乐比赛二等奖、1992年海内外江南丝竹比赛小组第一名、1995年中国乐器国际比赛二等奖。

许氏的演奏细腻而深刻、激情而富内涵。音乐评论家写道：“她那美得不食人间烟火的音色，叫人眼前一亮，女性天生的柔情，由内心直透指尖，在弦上吟哦出唯美的音符。”

Xu Wen Jing has studied *gaohu*, *erhu* and *banhu* under the tutelage of various renowned masters, whom include Wang Guo Tong, Zhao Han Yang, Zhang Shao, Zhang Yu Ming, Yu Qi Wei and Li Heng. She graduated from the Central Conservatory of Music and entered the China Broadcast Chinese Orchestra in 1993. In 1997, she joined the Singapore Chinese Orchestra and has been with it till date.

Xu has won various awards, such as the Second Grade Award for the 1982 China National Instrumental Competition for Children, First Prize for the Ensemble Category of the 1992 International *Jiangnan Sizhu* Music Competition and the Second Prize for the 1995 China International Instrumental Competition. Xu's performing style is fine and exquisite yet emotional and full of pathos. She was praised by a critic as "musician who possesses the tender nature of females and impresses the audience with her unworldly music. Through her fingers, she expresses her innermost feelings, producing the most touching and beautiful music from the strings."

新加坡资深胡琴演奏家，现任新加坡华乐团二胡演奏家。周君演奏经验丰富，尤擅于表现富有民族色彩的乐曲。多次在新加坡艺术节中担任独奏，乐曲包括低音二胡协奏曲《不屈的苏武》、二胡协奏曲《新婚别》、《长城随想》，皆获好评。

代表新加坡教育部青年华乐团及人民协会华乐团到美国、日本、澳洲、菲律宾、马来西亚、瑞士、香港等地演奏。他也曾在英国主办的世界民族器乐比赛中，荣获世界第二名。周君多次担任全马华乐比赛评判，现是新加坡二胡协会顾问、怡保培南中学华乐团艺术顾问、马来西亚专艺艺术中心华乐团及慧音社华乐团常任指挥。近年向移居新加坡的中国胡琴演奏家张玉明进一步学习二胡演奏法。

Chew Keng How, a seasoned huqin musician in Singapore who specializes in performing folk music. He is currently an *erhu* performer with the Singapore Chinese Orchestra. He has performed as a soloist at various Singapore Festival of Arts including *diyin erhu* concerto *Unyielding Su Wu* and *erhu* concerto *Departed after Wedding and Great Wall Capriccio* winning high acclaims.

He has represented the Singapore Youth Chinese Orchestra and the People's Association Chinese Orchestra to perform in various countries including America, Japan, Austria, Philippine, Malaysia, Switzerland and Hong Kong. He won the second prize in the World Folk Music Competition held in England in 1972. He has also been invited as an advisor and adjudicator for music competitions held in Malaysia. He is currently the advisor of the Singapore Erhu Society and Pei Nan Secondary School Chinese Orchestra in Ipoh, a Conductor of the Zhuan Yi Arts Centre Chinese Orchestra and Hui Yin Association Chinese Orchestra in Malaysia.



朱霖自幼喜爱音乐，5岁开始习琴，师从南京艺术学院徐步高教授，后考入南京艺术小学（南京小红花艺术团）。1981年考入北京中国音乐学院附中。1987年升入中国音乐学院本科，师从安如砺教授，同时随刘明源教授学习广东音乐。

1990年在北京音乐厅举办个人独奏会。1991年考入中国中央民族乐团，曾任独奏演员及乐团副首席。期间，曾出访多个国家及地区表演，并曾在台湾发表个人独奏激光唱片。

朱君分别在1993年及1995年获中国全国比赛一等奖及国际独奏大赛一等奖。他于1997年下旬加入新加坡华乐团，现任乐团二胡首席之一。

Zhu Lin has shown keen interest in music at a very young age. He started learning musical instruments at the age of five. In 1981, he gained entry into the affiliated school of Beijing China Conservatory of Music. Zhu entered the China Conservatory of Music in 1987 and studied under Professors An Ru Li and Liu Ming Yuan. He was recruited by the China Central Chinese Orchestra in 1991 and was formerly a soloist and the Deputy Concert Master of the Orchestra. He becomes a musician of the Singapore Chinese Orchestra in end 1997 and is currently *Erhu II* Sectional Principal.

Zhu held a solo concert at the Beijing Concert Hall in 1990. He was awarded the first prize in the China Musical Instrumental Competition and the International Solo Instrumental Competition in 1993 and 1995 respectively. He had performed in various regions and countries and also recorded a solo compact disc.

朱霖
Zhu Lin



林
傅
强

Ling Hock Siang

林傅强 1982 年考进德明政府中学，参加该校华乐团，开始学习二胡。1983 年及 1985 年参加了由国家艺术理事会所主办的全国音乐比赛，并分别获得了二胡初级和高级，组第一名及第二名。以优异成绩毕业于中国上海音乐学院，傅强于当地成功举办个人二胡独奏音乐会，深受老师及音乐界前辈们赞赏。在院校期间，受教于中国著名二胡教育家、演奏家王永德教授，同时也向管弦系教授赵老师学习小提琴。

曾与郭令强举行《乡鸣》- 林傅强、郭令强二胡与打击乐音乐会，获得赞赏。他亦是“胡琴四重奏”的成员之一，曾随该组到过新西兰、澳洲、墨西哥及韩国等地演出，受到当地爱乐者的热情招待并深获好评。

他目前是狮城华乐团艺术指导及新加坡东区学校华乐发展中心艺术指导。

In 1982, he joined the Dunman High School Chinese Orchestra and started learning *erhu*. He won the first prize and second prize in the Singapore National Music Competition *Erhu* Junior and Advanced Category in 1983 and 1985 respectively. Ling graduated from Shanghai Conservatory of Music and studied under the tutelage of Professor Wang Yong De, a renowned *erhu* performer and educator. He also learned violin from Professor Zhao Dan Qing. His solo recital held in Shanghai upon graduation was highly acclaimed.

In 1999, the SCO held a concert entitled Melodies with a Difference - Recital by Ling Hock Siang and Quek Ling Kiong and was well-acclaimed. He is also a member of the *Huqin* Quartet and staged numerous successful overseas concerts in New Zealand, Australia, Mexico and Korea.

He is currently the instructor of City Chinese Orchestra and East Zone Chinese Orchestra Development Centre (东区学校华乐发展中心).



郑景文

Chiang Kum Mun

郑景文为新加坡华乐团高胡演奏家，也是胡琴四重奏成员之一。于中学时期开始对二胡产生兴趣，向张炳照老师学习。于1995年中获艺术理事会短期学习奖学金并赴北京及上海进修二胡，师从陈耀星及闵惠芬二位大师，故拥有扎实演奏功底。曾随胡琴四重奏受邀赴澳洲、纽西兰、墨西哥、韩国等区域演出。

郑君分别于1991年及1992年获得全国音乐比赛二胡高级组冠军及全国华乐独奏公开赛冠军。他现任静山民众俱乐部华乐团的音乐总监，指挥及胡琴组指导。由郑君带领的室内乐团曾在全国音乐比赛公开组小合奏中荣获2002年冠军，1996年亚军及2000年高级组小合奏亚军。他也是武装部队华乐团的乐团首席及多间学校的指挥及指导员。

Chiang Kum Mun is a young talented homegrown musician with the Singapore Chinese Orchestra (SCO). He is also a member of The Huqin Quartet. Chiang started learning *erhu* from Zhang Bing Zhao during his secondary school days. In mid-1995, he was awarded the Zubir Said Scholarship by the National Arts Council (NAC) and went to China to pursue a short-term music study in Beijing and Shanghai under the tutelage of *erhu* masters, Chen Yao Xin and Min Hui Fen. Chiang traveled with the Huqin Quartet to Australia, New Zealand, Mexico, Korea for concert tours.

Chiang won the 1st prize in *erhu* senior section of the 8th National Music Competition in 1991. Consecutively, he was awarded the 1st prize in the National Chinese Instrumental Solo Open Category in 1992. Chiang is currently the Music Director and Conductor of Cheng San Community Club Chinese Orchestra. Under his leadership, the orchestra was awarded 1st prize in National Chinese Instrumental Ensemble Open Category in Year 2002, 2nd prize in 1996 and 2nd prize in Senior Ensemble Category of Year 2000. In addition, Chiang is the concertmaster of SAF MDC Chinese Orchestra. He is also the Conductor and instructor with various secondary schools.

翁凤梅

Ann Hong Mui



翁凤梅是本地青年二胡演奏家，于中学时期就积极参与华乐活动。1984年加入人民协会青年华乐团后开始学习二胡。在乐团期间，曾担任多场音乐会的乐队首席、独奏、领奏及重奏等，并为乐团在全国音乐比赛中赢取不少奖项。1993年至2000年担任该团指导员。

翁氏于1986年获李氏基金赞助到南洋艺术学院音乐系学习，主修二胡与声乐，副修钢琴。1989年以优异成绩毕业，获得音乐专科文凭。同年，在黄歆峰先生的指导下，在第五届全国音乐比赛中，获得二胡公开组第一名。同年十二月，加入人民协会华乐团担任全职二胡演奏员。她于1991年与巫振加先生合作呈献《二胡笛子》专场演奏会。

翁氏自1993年起开始向二胡演奏家王方亮先生学习二胡，获益匪浅。她亦是新加坡二胡学会的副会长。

Ann is actively involved in the Chinese orchestra during her secondary school days. In 1984, she joined the People's Association Youth Chinese Orchestra (PAYCO) and started learning *erhu*. Since then, she often performed as an *erhu* soloist or lead player. She has won numerous awards in the music competition. She was appointed as an *Erhu* Instructor with the PAYCO from 1993 to 2000.

Ann studied music in Nanyang Academy of Fine Arts from 1986 to 1989 majoring in vocal and *erhu*, and piano as a minor subject under the sponsorship from Lee Foundation. She received Diploma in Music in 1989. In the same year, under the tutelage of Ng Seng Hong, she took part in the National Music Competition and won first prize in *Erhu* Open Category. In 1989, she joined the PA Chinese Orchestra (PACO) as a full time musician. In 1991, Ann staged an *Erhu* and Dizi Recital with Boo Chin Kiah and was well received.

Since 1993, she trained under Mr Wang Fang Liang. Ann is currently the vice-president of the Singapore *Erhu* Society.

张彬

Zhang Bin



张彬自幼喜爱音乐，1977年考入西安音乐学院附中。1983年升入西安音乐学院大学科部，师从张怀德教授，学习二胡演奏技术。1987年以优异成绩毕业，曾任西安音乐学院民乐系讲师，也是中国音乐家协会会员，中国民族管弦乐学会会员。现为新加坡华乐团二胡演奏家。

张君曾两次获西安音乐学院民族器乐观摩比赛优秀奖。1985年获第一届二胡邀请赛三等奖，所演奏的《秦腔主题随想》也录入获奖音乐专辑。他也曾获中国ART杯优秀奖（1989）及上海之春优秀奖（1991）。张君博采众长，先后得到多位老师包括蓝玉崧、闵惠芬、余其伟及沈凤泉的指点。曾在西北大学青年教师培育中心研修了硕士课程。他的演奏古朴淡雅、流畅秀美、优美近人、粗犷豪放，汇集各家之长。

Zhang develops keen interest in music since young. He entered the secondary school affiliated to the Xi'an Conservatory of Music in 1977. In 1983, he entered the Xi'an Conservatory of Music and studied *erhu* under the tutelage of Professor Zhang Huai De. He graduated from the Conservatory in 1987 and was a lecturer of the Conservatory. He is a Member of the China Musicians' Association and the China National Music Society. He is currently the *erhu* performer of Singapore Chinese Orchestra.

Zhang won outstanding awards twice in the Conservatory's Chinese Musical Instrumental Competition. In 1985, he won third prize in the 1st *Erhu* Competition with the music piece performed by him recorded in the winning collections. He also won the outstanding awards in the China Art Cup in 1989 and the Shanghai Festival of Spring in 1991. Zhang was taught by various *erhu* masters, including Lan Yu Song, Min Hui Fen, Yu Qi Wei and Shen Feng Quan. He studied his Master degree course in the Young Teachers' Development Centre of the China Xibei University. His performance is simple and unsophisticated, elegant and graceful, smooth, bold and unconstrained, comprising quality techniques from his various teachers.

赵剑华

Zhao Jian Hua



赵剑华为中国国家级二级演奏家，现为新加坡华乐团二胡声部首席。1978年，他以优异的成绩考入上海民族乐团，受教于中国著名二胡大师闵惠芬。他在国际比赛中获得了多项大奖。赵君也被收入《中国杰出青年词典》及《中国音乐家大辞典》，以专条介绍。他曾赴德国、澳洲、新西兰、新加坡、香港和台湾等地演出并多次担任独奏。

Zhao Jian Hua is a second grade musician in China. He is currently one of the *erhu* sectional principals of the Singapore Chinese Orchestra. Zhao entered the Shanghai Chinese Orchestra Training Centre in 1978 and studied under *erhu* virtuoso Min Hui Fen. Over the years, he has won numerous awards in various music competitions. Zhao is also privileged to be included in the "Dictionary of Chinese Contemporary Young Celebrities". Zhao had also performed in Germany, Australia, New Zealand, Singapore, Hong Kong and Taiwan as a soloist.

中国青年二胡演奏家，现为新加坡华乐团高胡首席和板胡演奏家。

5岁开始学习二胡，8岁参加南京小红花艺术团，12岁出访日本演出。1985考入南京艺术学院附中，学习期间获江苏省民族器乐比赛优秀奖。1992年考入北京中国音乐学院，师从胡琴大师刘明源先生学习板胡、二胡和高胡。1996年在北京举办胡琴独奏音乐会。同年考入上海民族乐团，师从著名二胡演奏家闵惠芬老师。2001年在南京成功举办个人胡琴独奏音乐会。2002年拍摄MTV（为上海卫星电视台在日本东京启播）爵士乐《月圆花好》。在演艺生涯曾得到朱昌耀、沈诚、安如励、曹德维、徐步高、余其伟等老师指教。

先后赴韩国、奥地利、德国、法国等访问演出。曾获1993年中国“纪念华彦钧诞辰一百周年”全国二胡比赛专业组二等奖。



陶凯莉

Tao Kai Li

A young China *erhu* musician and is currently the *gaohu* principal and *banhu* player with the Singapore Chinese Orchestra.

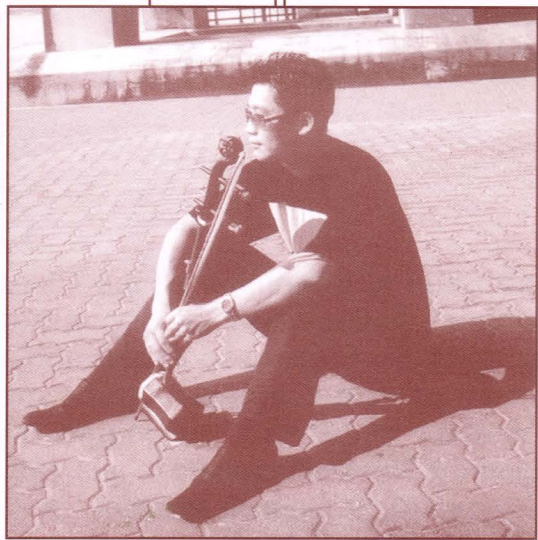
Tao Kai Li began to learn *erhu* at the age of five. At the age of eight, she joined the Nanjing Xiao Hong Hua Art Group and was selected to perform in Japan at the age of twelve. In 1985, she entered the affiliated school of Nanjing Art College. She won the Outstanding Performance Award at the China Jiangsu Province Chinese Musical Instrumental Competition. In 1992, she entered the China Conservatory of Music in Beijing. She learned *erhu*, *gaohu* and *banhu* from *Huqin* Master Liu Ming Yuan. In 1996, she successfully held a *huqin* recital in Beijing. In the same year, she entered Shanghai Chinese Orchestra and learned with Min Hui Fen. In 2002, she recorded a MTV.

Tao has also gained guidance from Zhu Chang Yao, Shen Cheng, An Ru li, Cao De Wei and Yu Qi Wei.

Tao has performed in Korean, Austria, Germany and France. She won the Second Prize of the 1993 China National *Erhu* Competition Open Category that was held in conjunction with "the 100th birthday of Hua Yan Jun", the famous *erhu* artist.

黄晨达

Wong Sun Tat



新加坡华乐团高胡副首席黄晨达5岁随父黄安源学习二胡，8岁已随香港儿童合唱团赴美国巡回演出，担任二胡独奏。同年，与日籍著名指挥福村芳一合作，并被传媒一致誉为神童。香港名人黄霑对他“气定神闲”、“光芒四射”的演奏赞赏不已。黄晨达于9岁首次参加香港校际音乐比赛，获二胡公开组冠军，是历年来此项目年纪最小之夺标者。其后多次参加海内外主办之国际中乐大赛，均获奖项。

先后师从聂靖宇、张诏及张玉明，并得安如励、赵寒阳、李恒、刘长福等名师指导。黄晨达曾在北京、香港举办个人独奏会，亦曾在美国、新加坡、香港、澳门、台湾等地多次与其父举行“黄安源父子演奏会”，并多次受邀在新加坡艺术节、香港艺术节、台湾国际艺术节、澳门艺术节中表演。

详细介绍请上网 www.sunny-wong.com

Gaohu Deputy Sectional Principal, Wong began his *erhu* studies with his father Wong On Yuen at the age of five. He toured the United States with Hong Kong Children's Choir and performed as the *erhu* soloist when he was eight. In the same year he participated in a fund-raising gala at the Hong Kong Coliseum and played with the Hong Kong Philharmonic Orchestra under the direction of the renowned Japanese conductor Yoshikazu Fukumura. He was hailed by the media as a whiz kid, and James Wong, Hong Kong celebrity, praised Wong for the "musicality that poured from the heart and techniques that would take great pains to accomplish".

He was under the tutelage of Nie Jing Yu, Zhang Zhao, Zhang Yu Ming, An Ru Li, Zhao Han Yang, Li Heng and Liu Chang Fu. At the age of nine, he was the youngest contestant to win first prize in the Hong Kong Inter-Schools Music Competition *Erhu* Open Category. Since then, he began winning many overseas as well as local competitions. Wong staged two recitals in Hong Kong and Beijing. He also held recitals with his father in United States, Singapore, Hong Kong, Macau and Taiwan. In addition, he has performed in many arts festivals around the world, namely Singapore, Hong Kong, Taiwan and Macau.

Visit www.sunny-wong.com for more details

李宝顺

Li Bao Shun



李宝顺是中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会会员及中国音乐家协会二胡协会理事。1997年下旬加入新加坡华乐团，现为乐团首席。

李君7岁随兄学习小提琴，8岁学习二胡，师从著名二胡教育家赵砚臣。1978年考入福州军区空军文工团。1983年考入中国音乐学院，师从著名弓弦大师刘明源，同时还得到蒋凤之、蓝玉崧、王国潼、张韶、安如砺、吉桂珍等名家指点。1987年毕业，任职中央民族乐团。1988年担任该团二胡首席。1955年任中央民族乐团代首席。同年，担任由中、日、韩音乐家组成的亚洲乐团首席。

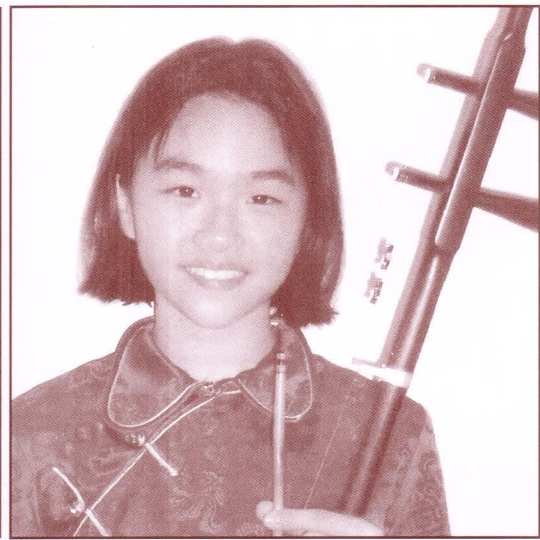
他曾受中国文化部及中央民族乐团委派赴亚、欧、美等十几个国家演出，也曾与多位国内外的指挥家、作曲家合作演出协奏曲或独奏曲。2002年手主办当局香港中乐团之邀，参加《20世纪中乐名曲》音乐会，演出二胡协奏曲。

Li Bao Shun is a Member of the China Musicians' Association, a Committee Member of its *Erhu* Association and a Member of the Chinese Orchestra Association of China. He joined the Singapore Chinese Orchestra in late 1997 and is currently its Concert Master.

Li started learning violin from his brother at the age of seven. In the following year, he learned *erhu* under the tutelage of eminent master Zhao Yan Chen. In 1983, he gained entry into the China Conservatory of Music and studied under renowned string master Liu Min Yuan and was trained by Jiang Feng Zhi, Lan Yu Song, Wong Guo Tong, Zhang Shao, An Ru Li and Ji Gui Zhen respectively.

In 1978, he entered the Fuzhou Military Airbase Cultural Troupe. After his graduation in 1987, he joined the China Central Chinese Orchestra and was its *Erhu* Sectional Principal in 1988. In 1995, he was the Acting Concert Master of the China Central Chinese Orchestra. In the same year, he was also the Concert Master for the combine orchestra of Chinese, Japanese and Korean musicians.

He was a delegate with the China Cultural Department and Central Chinese Orchestra to perform in many countries. He has also performed with numerous conductors and composers from China and overseas. In 2002, he was invited to play a concerto piece with the Hong Kong Chinese Orchestra.



刘惠嘉

Low Hui Jia Jessica

惠嘉今年十二岁。九岁开始学习二胡。2002年，她在许文静老师指导下学习二胡。2002年，她获得全国华乐比赛二胡初级组季军及南艺少年儿童艺术学院二胡齐奏初级组冠军。她十一岁时已考获二胡九级文凭。目前，惠嘉是南洋小学华乐团二胡首席。

Jessica is twelve years old this year. She started learning *erhu* from Ms Xu Wen Jing at the age of nine. In 2002, she participated in National Chinese Music Competition, winning the third prize in junior *erhu* solo category and first prize in junior *erhu* ensemble category (representing Nanyang Academy of Fine Arts). She has obtained the grade 9 certificate in *erhu* at the age of eleven. Currently, Jessica is the concertmaster of Nanyang Primary School Chinese Orchestra.

出生于音乐世家，自幼随父学习二胡，先后师从刘少华副教授和周嘉礼教授，并受到田再励、朱昌耀等名师指点。

曾任中国湖南省音乐家协会二胡委员会委员，北京大学民乐团二胡首席，曾出访奥地利、德国作独奏演出。现在新加坡从事二胡教育。

Born in a family of music talents, Liu Qing started learning *erhu* from her father at a very young age. She was under the tutelage of Associate Professor Liu Shao Hua as well as Professor Zhou Jia Li, and was guided by masters like Tian Zai Li and Zhu Chang Yao.

Liu was a member of the Hunan Province Musicians Association and the *erhu* principal of Beijing University Chinese Orchestra. She has also performed in Austria and Germany as a soloist. Currently, she is involved in the *erhu* education sector in Singapore.



刘清

Liu Qing

梁永顺

Neo Yong Soon Wilson

年郑向的长随中国好更在跟中更经跟中更缘。远钻之兴趣甚老解的精甚陈不厚求陈下浓益家结了精奏胡生了演奏二产为胡与胡二就二儿年顺对当青永下的及梁陶胡师，熏二老始的习星学开乐学耀技学华师陈奏小在老师演从月文大胡打累景二二

2002 年 间 ， 梁 君 在 由 艺 术 理 事 会 所 举 办 的 “ 全 国 华 乐 比 赛 ” 奏 年 中 得 到 了 中 获 得 了 冠 军 ， 同 时 也 带 领 空 谷 回 音 在 小 青 合 年 公 开 组 大 赛 “ 第 一 届 民 族 乐 器 独 奏 比 赛 ” 二 胡 青 年 业 余 组 银 奖 。

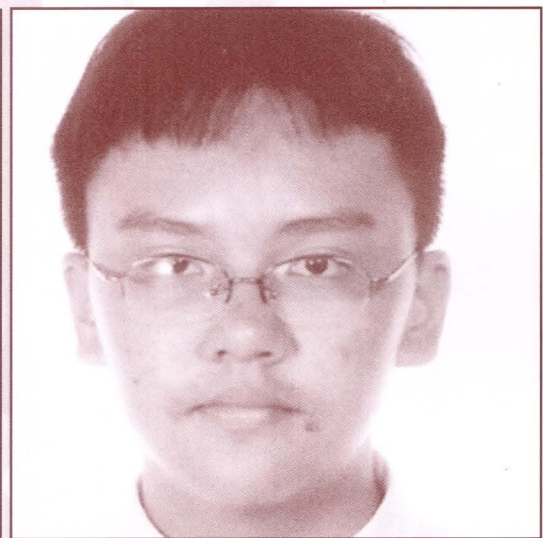
为 了 立 志 成 为 一 名 成 功 的 演 奏 家 ， 梁 君 已 前 往 北 京 音 乐 学 院 修 二 胡 本 科 。



Neo Yong Soon is actively involved in the Chinese music scene. He had come a long way since his acquaintance with Chinese orchestral music during his days at Jing Shan Primary School Chinese Orchestra. With a passion to improve his technique in *erhu* playing, he has sought the tutelage of - Mr. Chiang Kum Mun, Mr. Chen Yao Xing and Mr. Chen Jun - renowned *Erhu* musicians.

In 2002, Neo was awarded the Silver prize in the International Youth Art Competition - Chinese Musical Instrument (Solo). The same year he clinched the first prize for *erhu* open category and led the Cheng San Chinese Orchestra in the open ensemble category to the same victory, in the National Chinese Music Competition - organized by the National Arts Council.

For a career built on his interest, he is pursuing a degree in *Erhu* studies from the prestigious China Conservatory of Music.



现 年 十 四 岁 ， 五 岁 开 始 学 习 二 胡 ， 师 从 黄 歆 峰 老 师 。 劲 骐 现 在 是 人 协 青 年 华 乐 团 的 首 席 。

他 曾 在 新 加 坡 艺 术 理 事 会 主 办 的 全 国 华 乐 比 赛 中 获 奖 无 数 ， 于 1998 年 及 2002 年 获 得 初 级 组 （ 二 胡 ） 亚 军 、 2002 年 中 级 组 冠 军 （ 二 胡 ） 及 2002 年 小 组 亚 军 （ 人 协 青 年 华 乐 团 ） 。

The fourteen-year-old Ching Kee began his *erhu* studies with Mr Ng Seng Hong at the age of five. He is currently the concertmaster of the People's Association Youth Chinese Orchestra (PAYCO).

He has participated and won numerous prizes in National Chinese Music Competitions organised by the National Arts Council. In 1998 and 2002, he won second prize in junior *erhu* solo category; In 2002, he won the first prize in intermediate *erhu* solo category and the second prize, while representing PAYCO in intermediate ensemble category.

Tan Ching Kee

陈劲骐



钟旺龙

Cheong Wang Long

钟旺龙，十一岁。七岁开始学习二胡。在张玉明老师和许文静老师的耐心指导下，九岁荣获二零零零年全国华乐比赛二胡初级组冠军，十岁考获二胡最高文凭九级文凭，为该级别历来年龄最小的获得者。

二零零一年进入南洋艺术学院少年儿童艺术学校天才儿童班。曾代表南洋艺术学院到总统府、外交部、晚宴、维多利亚演奏厅、新达城展览厅、艺术中心等演奏。也曾在新传媒 (MediaCorp) 主办的普威之夜节目中现场独奏。

Cheong Wang Long (eleven years old) started to learn the *erhu* when he was seven. Under the tutelage of Mr Zhang Yu Ming and Ms Xu Wen Jing, Cheong won the championship in the 2000 National Chinese Music Competition *erhu* junior category when he was only nine. He subsequently attained the highest achievement for *Erhu* grading - Grade Nine Certificate and is also the youngest achiever for this grade ever.

In 2001, Cheong was selected and enrolled into the Gifted Young Chinese Instrumental Course of the Nanyang Academy of Fine Arts School of Young Talents. He has represented the academy in performances in the Istana, Victoria Concert Hall, Suntec Conventional Centre and Arts Centre etc. He has also performed as a soloist in the television programme, PSC Nite, organised by MediaCorp.



吴福俊

Goh Hock Jun Shunta

自幼喜爱二胡，吴福俊曾担任义安小学华乐团二胡首席。他多次参加校内外演出，独奏演出深受肯定。

2002年，他参加了艺术理事会举办的全国华乐比赛并获得初级组独奏及齐奏第一名。同年，他参加小学东区华乐比赛，获得高胡及中胡组第一名。福俊于2003年参加由中国中央音乐学院及南洋艺术学院联办的考级，获得九级优秀。

福俊从师二胡演奏家张玉明老师。现为大巴窰西民众俱乐部精英华乐团与中正中学 (总) 华乐团乐员。

Shunta study under the tutelage of renowned *erhu* master, Zhang Yu Ming since the age of nine. In 2002, he won the first prize in Junior *Erhu* (Individual) and Ensemble category (NAFA School of Young Talent *Erhu* Ensemble). He is the lead *erhu* player in many school and community performances. He won individual gold medal in *gaohu* and *zhonghu* category while representing his school in the East Zone Primary School Competition. Shunta attained a distinction in 9 grade *erhu* examination jointly conducted by China Central Conservatory of Music and Nanyang Academy of Fine Arts in 2003.

Currently, he is a member of Jing Ying Chinese Orchestra of the Toa Payoh West Community Club and Chung Cheng High School (Main) Chinese Orchestra.

陈彦聪

Chin Yen Choong



彦聪1988年开始跟随许文静老师学习二胡。1992年参加全中国乐大赛二胡初组，并进入决赛。他于2002年的同一赛事中获得了亚军以及二胡齐奏初组冠军。目前，俊桂已获中国中央音乐学院二胡演奏九级文凭。

亦代表新加坡到中国进行江南丝竹交流会。今年，彦聪也代表新加坡前往寮国参加亚细安青年营。

Yen Choong started learning the *pipa* from Mr Toh Kok Chun in 1988. In 1992, he participated in the Music Instrumental Competition and was awarded second runner-up in the Junior Category. He also came in third and second in the *pipa* category of the National Music Competition in 1993 and 1995 respectively. In 1999, Yen Choong started learning *erhu* from Ms Xu Wen Jing. Since joining Keat Hong Chinese orchestra in 2001, he has performed various solo including *erhu* and *banhu* solo locally and overseas. In 2002, Yen Choong participated in the *erhu* grade 9 examination, organised by the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) and the China Central Conservatory of Music, and was awarded a certificate of distinction. In the same year, he took part in the National Music Competition and was awarded second runner-up in the *erhu* open category. Yen Choong is currently pursuing a diploma in music at the NAFA. In 2003, he represented Singapore to China for Jiangnan Sizhu exchange. In 2004, he was selected to represent Singapore to Laos PDR to participate in the ASEAN Youth Camp.

翁俊桂

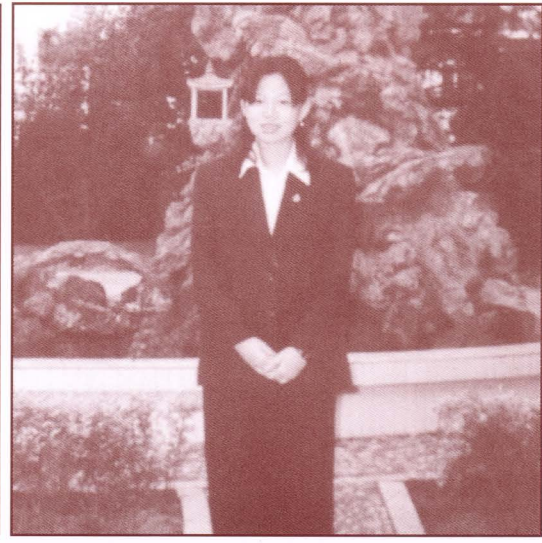
Eng Chun Kwee



俊桂八岁开始跟随许文静老师学习二胡至今。2000年参加全中国乐大赛二胡初组，并进入决赛。他于2002年的同一赛事中获得了亚军以及二胡齐奏初组冠军。目前，俊桂已获中国中央音乐学院二胡演奏九级文凭。

The thirteen year old Chun Kwee has been learning *erhu* since the age of eight under the tutelage of Xu Wen Jing. In 2002, he won the first and second prizes in the National Chinese Music Competition for *erhu* ensemble category and *erhu* solo (beginners) category respectively. In 2003, Chun Kwee obtained an *erhu* grade 9 certificate.

郑智菁
Zheng Zhi Jing

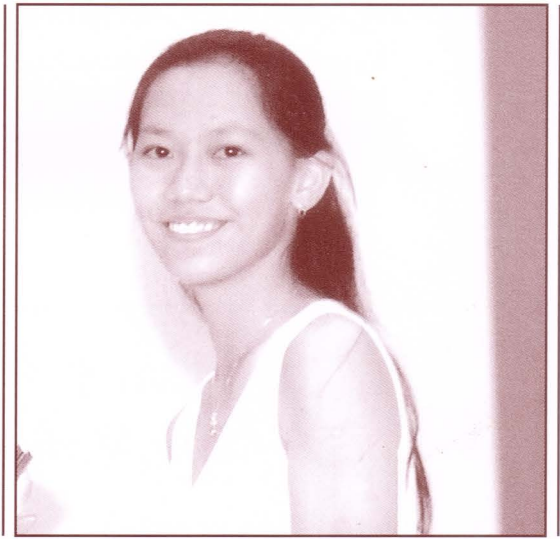


郑智菁在德明政府中学及莱佛仕初级学院时修读音乐特选课程。她曾在多场学校演出中担任独奏，并于2002年东区华族器乐比赛 (East Zone Chinese Instrumental Music Competition) 中赢得了二胡中级组第二名。2002年，她参加了全国华乐比赛，并在二胡中级组中获得第三名。

A Music Elective Programme student at Dunman High School and Raffles Junior College (RJC), Zheng Zhi Jing performed as a soloist in many school performances. In 2002, she participated in the East Zone Chinese Instrumental Music Competition and won the second prize in intermediate *erhu* category. She won the third prize in 2002 National Chinese Music competition *erhu* intermediate category.

洪若诗

Hoong Rozie

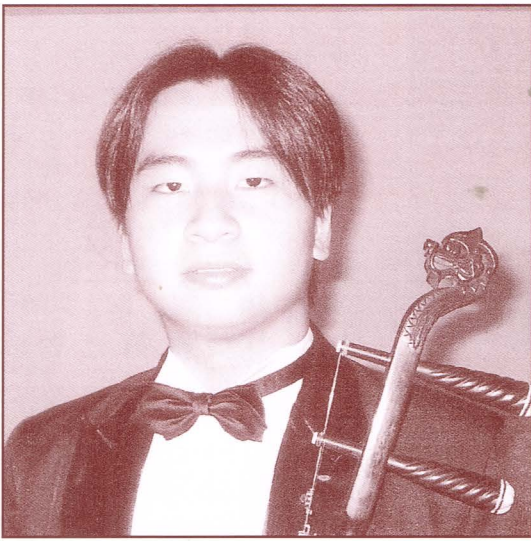


中学时加入义安中学华乐团开始学习二胡，师承张玉明老师。中三开始向许文静老师学习二胡至今。曾获2000年全国华乐大赛二胡中级组亚军，并在2002年的同一赛事中获得高级组季军。若诗参加过许多乐团合奏及独奏演出，现为新加坡精英华乐团副首席。目前，她已考获中国音乐学院二胡九级文凭。

Rozie started learning *erhu* from Mr Zhang Yu Ming after joining Ngee Ann Secondary School Chinese Orchestra. She then studied *erhu* under Ms Xu Wen Jing till now. In 2000, Rozie took part in the biannual National Chinese Music Competition and won second prize in intermediate *erhu* solo category. In 2002, she attained the third prize in advance *erhu* category. A well-experienced *erhu* player in various Chinese orchestras, Rozie performed solo in many occasions as well. This grade 9 *erhu* player is also the associate concertmaster of Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra.

倪恩辉

Gay En Hui Moses



十三岁开始学二胡，师从中国一级演奏家张玉明先生，并曾接受闵惠芬老师的指导。恩辉演奏热情奔放、富于激情，是一位不可多得的新一代音乐人才。曾担任义安中学、淡马锡初级学院华乐团首席。现任精英华乐团首席兼乐团助理指挥。

恩辉在2001年就考获了中央音乐学院与南洋艺术学院联办的华乐分级考试九级文凭。2002年获艺术理事会主办的全国华乐大赛二胡公开组亚军。2003年与淡马锡初级学院华乐团呈献高胡协奏曲《梁祝》深受好评。

Moses started learning *erhu* at the age of thirteen. He was under the tutelage of China First Class Performer Mr Zhang Yu Ming and renowned *erhu* maestro Min Hui Fen. A rare young talent in the Chinese orchestral scene, his performance is bold and unconstrained. He was the concertmaster of Ngee Ann Secondary School and Temasek Junior College Chinese orchestra. Currently, Moses is the concertmaster cum assistant conductor of Toa Payoh West Community Chinese Orchestra.

In 2001, Moses participated in the *erhu* grade 9 examination, organised by the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) and the China Central Conservatory of Music. He was awarded the second prize in the 2002 National Music Competition. In a concert organised by Temasek Junior College, his *gaohu* solo performance of the concerto *The Butterfly Lovers* was well-received.

南艺少年儿童 艺术学院二胡组

NAFA School of
Young Talents Erhu Ensemble



南艺少年儿童艺术学院二胡组是个10人小组，成员年龄介于10至13岁，由著名二胡演奏家张玉明先生指导。所有的成员都通过高级器乐的鉴定考试。该小组在2002年全国华乐比赛初级小组中勇夺冠军。许多成员亦是同一赛事的独奏得奖者。

The NAFA School of Young Talents Erhu Ensemble consists of 10 students aged 10-13, under the tutelage of Erhu Soloist, Mr Zhang Yu Ming. All members have attained Advanced level in the Graded Examination for Chinese Instruments. The ensemble won the 1st Prize in Junior Ensemble Category in 2002 National Chinese Music Competition. Many of the members are also prizewinners in the solo categories.

曲目介绍

02.04.2004, 8pm

听松

华彦钧曲、高为杰编配

听松，顾名思义是听风吹松林，宛如大海的涛声。但作曲家本人还有另外一说：“宋朝时候，金兀术给岳飞打得走投无路，十分狼狈地跑到无锡惠泉山下，躺在听松石上，心惊肉跳地倾听宋朝兵马的声音。”所以又名“听宋”。乐曲气势磅礴，豪迈奔放。改编成弦乐合奏后，音响层次更为丰富，益显跌宕起伏，刚劲有力。

河南小曲

刘明源曲

乐曲以河南“大调曲子”《剪剪花》及河南坠子的演奏特点创编而成，全曲开朗、豪放、流畅。演奏上运用了甩弓及柔弦滑颤，又吸收了坠胡悬空滑揉等手法，更突出了乐曲的风格。乐曲在充满喜庆气氛中拉开序幕，滑音及颤音生动地刻划了河南人民豪爽朴实的性格；随后的慢板，舒展而优美，与前段形成对比；末段乐曲又回到欢庆喜悦之中，在一个突慢有明显河南坠子特色的拖腔旋律中结束全曲，令人回味无穷。

赶集

曾加庆曲

作者根据歌曲《王三姐赶集》编创此曲。乐曲开始由扬琴奏出犹如赶集路上的马车声作为背景，二胡随即奏起富歌唱性的旋律，刻划出喜悦的心情。第二段热烈而风趣，仿佛叙述在赶集路上所遇到的诙谐、风趣的事物。第三段是富于情感的散板表现出对未来的向往。第四段再现欢快、诙谐的旋律，乐曲进入高潮，在活泼向上的情绪中结束全曲。

阳光照耀着塔什库尔干

陈钢曲

此曲原为陈钢以塔吉克族民歌为素材编写的小提琴独奏曲，后改编为二胡独奏曲。乐曲开始由二胡奏出热情豪放的散板旋律，激情舒展的演奏将人们的思绪带到了美丽富饶的塔什库尔干草原。第一部分的音乐主题取材于塔吉克族民歌，它的旋律高亢而嘹亮，用二胡演奏格外甜美动听。第二部分是快板，旋律轻快、时而急促、时而舒展、时而转入急板，旋律逐渐加快，在火热的气氛中结束全曲。

病中吟

刘天华曲

又名“安适”，就是人生往哪里去的意思。旋律初稿创作于一九一五年，描述了作曲家在贫病、失业重重压力下的内心郁闷，以及要与周围黑暗势力进行斗争的意志和抱负。所谓病中吟，不是病中的呻吟，而是说心中苦闷如病。

二泉映月

华彦钧曲

根据著名民间音乐家华彦钧（瞎子阿炳）的二胡曲改编。二泉位于江苏省无锡市近郊惠山脚下，是历史悠久的名胜古迹。《二泉映月》旋律优美，情感深沉苍凉。从音乐中似乎听到了这位盲音乐家的心声：对映月二泉景色的赞美，对自己凄苦生活的感叹，对坎坷命运的不平。在阵阵心潮起伏之后，音乐趋于静谧，随着月与云的追逐，对未来饱含憧憬之情。

豫北叙事曲

刘文金曲

乐曲通过两个对比性的主题变奏和发展，描述了中国河南北部地区今昔的变化。全曲分为四段：第一段以深沉凄楚的锁叙事性主题及变奏，表现了人们对昔日生活的回顾和对幸福前景的希望；第二段旋律明快流畅，与前段形成鲜明对比，表现了欢快、喜悦的情绪和乐观、豪爽的性格；第三段是散板的华彩乐段，进而使情绪作了较自由的发挥；第四段再现第一段主题时，进一步变奏、发展，表现了人们对新生活的赞美和对美好理想的信念。

陕北抒怀

陈耀星曲

这是以陕北地区的曲调风格来创作的二胡曲。乐曲抒发了作者故地重游的一番情怀。

姑苏春晓

邓建栋曲

乐曲由引子和四个乐段组成。开始由二胡奏出泛音、颤音和模仿百鸟争鸣的滑奏，生动形象地描绘了晨曦初露、百鸟争鸣的姑苏春晨美景。接着的第一段主题，在扬琴流水般的伴奏音型衬托下缓缓奏出，委婉柔情，带有浓郁的江南水乡风味。第二段是小行板，音调轻松活泼，具有典型的江南丝竹风格。第三段是热烈的快板，随着乐曲的开展，气氛更欢快活泼。第四段是全曲高潮，充满激情，音乐的形象由优美抒情变为激越昂扬的颂歌，抒发了对江南锦绣河山的赞颂，乐曲在热烈的气氛中结束。

秦腔主题随想曲

鲁日融曲

乐曲以中国四大声腔中的“秦腔”曲牌为素材，以循环体曲式结合戏曲的板腔体为结构。引子采用苦音《滚白》拉宽节奏；转入慢板以《杀姐姬》音调为旋律，二胡运用滑音润饰曲调，如泣如诉；快板乐段以《入洞房》为素材，切分的节奏，愉悦诙谐；接着是节奏自由、音域宽广的华彩乐段；尾声采用《扭门栓》曲牌，二胡以全弓强奏，坚定有力，生动地表现出西北人民朴实的民风及豪爽的性格。

汉宫秋月

蒋风之谱

乐曲反映了汉朝王昭君在宫中受奸臣欺压和迫害的悲惨遭遇。原为同名琵琶曲（见于1916年沈肇州所编曲）《瀛州古调》中的第一段，后经加工改编和不断润色。1929年刘天华纪录粤胡曲录音整理由二胡演奏。乐曲刻画了古代失意宫女的思想感情，仿佛看到夜静更深时，她们仰望明月，触景生情，感叹自己的不幸遭遇，怀念故乡和亲人。旋律缠绵凄切，经常以短促得休止和顿音造成一种乐声时续的效果，给人如呜咽涕泣和尤思叹息之感。

光明行

刘天华曲、唐建平配钢琴

作于1931年，是华乐史上第一首运用进行曲形式所写的器乐曲。旋律新颖、充满活力，具有前进的精神。作者在曲中写道“外国人多谓我国音乐萎靡不振，故作此曲以证其误”。乐曲慷慨激昂，表达了坚定的信心和对光明的希望。大胆采用五度关系转调及进行曲风格，由彭修文编曲更增气势。

Listening to the Pines

As the title of this piece suggests, listening to the wind blowing among the pines gives one the feeling of listening to the great waves in the open sea. However, the composer has another interpretation of the title. He says, "In the Song dynasty, when General Yue Fei defeated Jin Wu Shu such that he had no escape routes, Jin Wu Shu escaped to the foot of Hui Quan Mountain in Wuxi. While lying on the Pine Listening Rock, he palpitated with anxiety and fear as he heard the troops and horses of Song dynasty." Therefore, the other name for this composition is *Listening to the Song* (Song and Pine are homophonic in Chinese). The melody of the composition is bold, grand and magnificent. After orchestration, the acoustics is made richer, manifesting its free and easy undulating rhythm whilst reinforcing its force and vigour.

Composed by Hua Yan Jun, Arranged by Gao Wei Jie

The Ditty of Henan Province

This piece of music is composed and arranged from a Henan tune called *Song Scissors* with reference to the characteristics of the Henan instrument *zhuihu*. It is optimistic, direct and fluent. With regards to performing techniques, bow shaking and vibrato-slide-trill are used, and special techniques on the *zhuihu* are also integrated to make the piece more stylish.

Composed by Liu Ming Yuan

Going to Market

This piece is an adaptation based on the folk song *Sister Wang Going to Market*. The *yangqin* imitates the wagon driving at the beginning to the piece. Next comes the *erhu* melody which is lyrical and emotional to reveal the joy of heart. Part two is both warm and lively as if the music is relating what is encountered on the way to the market. In part three the music is full of emotions, showing the longing for the future. In part four the whole piece is brought to the end in an active and upgoing mood.

Composed by Zeng Jia Qing

The Sun Shines on Tashkurghan

This music piece was originally written for violin solo adopting the source material from Tajike folk songs by Chen Gang. It was later arranged into an *erhu* solo piece. The introduction is a passionate melody in free tempo played by the *erhu*, leading the audience into the beautiful Tashkurghan grassland. The first section has a pleasant theme derived from Tajike folk songs. The second section is an allegro. The melody is a mixture of relaxing and rushing rhythms. The various bowing techniques like staccato, accent and syncopation depicts a dancing scene of the Tajike people. The music gradually accelerates and ends with a passionate climax.

Composed by Chen Gang

Moaning in Sickness

This composition is also named "At Ease", which means the attempt to find out the direction of life. The initial draft of the melody was completed in 1915. It describes the gloomy mood of the composer who is leading an impoverished, disease stricken life while being unemployed, which is made worse as his aspirations and will have to be in constant battle with the dark forces of society. Though titled *Moaning in Sickness*, it is actually describing the depression of one instead of sickness.

Composed by Liu Tian Hua

Moon Reflection Over Er Quan

This is a rearrangement of an *erhu* masterpiece by the famous musician Hua Yan Jun, nicknamed Ah Bing the Blind. A sense of tranquility prevails throughout the music. It expresses the feelings and thoughts of the pitiful musician as he laments upon his unfortunate existence. Touched by the ambience with the moon and clouds surrounding him, Ah Bing was overwhelmed with tumultuous thoughts and started to have a vision for a better future. The music then toned down and ended with a subdued mood.

Composed by Hua Yan Jun

Ballad of Yubei

The two contrasting themes in this work and their variations and developments are used to describe the past and present of North Henan. The work is divided into four sections. It starts with a grave and pensive theme in narrative style. With developments and variations of the theme, it expresses people's yearning for happiness. The brisk and smooth melody is in sharp contrast with that of the previous section. By the way of amplification, the music becomes more animate and joyful, depicting the forthright, optimistic and humorous character of their people. Part three illustrates the cadenza in Sanban style (an unrestricted style when used in instrumental works) freely expresses the passionate sentiments in this section. For the concluding section, the theme of the first part reappears. With even more delightful mood, the music tells of the people in North Henan lauding the new life and looking forward for a better future with confidence.

Composed by Liu Wen Jin

The Shanbei Cantabile

This *erhu* composition was written with a distinctive folk melodic style of the Shanbei region in China. It exudes the sentiments of the composers as they visited their hometown again.

Composed by Chen Yao Xing

Dawn of Gusu

The music depicts the morning scene beginning with the singing birds and the rising sun. The first part goes out with tender feeling accompanied by the *yangqin* like the flowing water in the strong native colour of the Southern Yangzi River. The second part is a procession in the vivid and cheerful style of the traditional "String-wind Music of the Southern Yangzi River". The third part is filled with exultation. The last part is performed with flavor, its lyrical melody, sentimentally praising a high climax ends in great joy.

Composed by Deng Jian Dong

A Capriccio with a Shaanxi Opera Theme

The work was inspired by Qinqiang music, a major category of traditional opera. The rhythm in the introduction is stretched. In the adagio, glissando is used to ornament the weeping melody. In the allegro, the syncopated rhythm makes it joyful and humorous. Then comes the unrestrained cadenza. In the coda, the *erhu* plays with simple and honest character of people in the Northwestern region.

Composed by Lu Ri Rong

The Autumn Moon over the Han Palace

Originated from the *pipa* tune with the same title in "Ying Zhou Gu Diao" (edited by SHEN Zhao-zhou), the music depicts the maid in the palatial garden yearning for her lover and her native town in the quiet night. A melodious pathos of grieving and sobbing can be heard as it is performed with short rests and trills.

Recorded by Jiang Feng Zhi

Song of a Promising Future

This composition was written in 1931. The piece is refreshing in rhythm, exudes vitality and full of vigour. Many foreigners in those days frowned upon traditional Chinese music and believed that it is dispirited and inert. Liu Tian Hua was much annoyed and wrote this composition to prove them wrong. It signifies determination, faith and hope.

Composed by Liu Tian Hua, Piano accompaniment by Tang Jian Ping

曲目介绍

03.04.2004, 4pm

良宵

刘天华曲

此曲作于1928年农历除夕，至今已76年。当时作曲者与学生好友欢聚时，欢乐的气氛感染了他，即兴创作了这首乐曲。全曲共分两部分，以民间传统核心音调贯穿手法和西洋再现单三部曲巧妙结合，乐曲以含蓄内在的音调，表达了人们对良辰美景的赞美。

空山鸟语

刘天华曲

1918年定稿，发表于1928年，乐曲是在中国民间传统百鸟音的基础上，吸收西洋近代音乐手法和小提琴的一些演奏法。加以发展，根据唐诗“空山不见人，但闻鸟语声”一句意境而作，描写山谷中鸟语花香的欢乐景象；表现大自然的美、二胡的技术在这里表现出绝妙的效果。

山村变了样

曾加庆曲

这首乐曲诞生于六十年代初，它以轻快优美，纯朴清新的山歌风格博得广大听众的喜爱，是一首广泛流传于国内外的优秀作品。它的音乐主题为上下对称句，简洁而个性鲜明，多次反复扩展变化，使人听一遍就能留下深刻印象。它的华彩乐段写得多彩多姿，展现了一幅山区人民辛勤劳动改变家园的创业画面。

翻身歌

张撷诚曲、王国潼编曲

该曲具有浓郁的河南地方音乐风格，乐曲以对比的手法，描述了人们对生活的赞美和喜悦的心情。

金珠玛米赞

王竹林曲

在藏语中，“金珠玛米”是解放军的意思。此曲乃歌颂解放军而作。

草原新牧民

刘长福曲

乐曲以清新明快的格调向人们展示了一幅美丽动人的草原风情画，表现了牧民们对新生活的赞颂和热爱。也表达了作者对草原的深深情意和对牧民们的浓厚感情。

椰岛风情

陈军曲

乐曲描写中国南方椰岛美丽风光和风土人情，演奏手法吸取了“独弦琴”的揉音效果，旋律舒畅优美动听。

闲居吟

刘天华曲

乐曲作于1928年6月，是刘天华著名的十首二胡独奏曲之一。曲调抒情、深刻内在，反映和旧社会知识份子的徘徊与内心世界。全曲有短暂的喜悦，踌躇的心绪和思想的独白，是写情的代表作之一。

喜送公粮

顾武祥、孟津津曲

此曲表现了喜获丰收的新一代农民赶着大车高高兴兴送公粮的情景。全曲情绪饱满，形象生动。

江南春色

朱昌耀曲

乐曲以江苏省苏州地区的民歌《大九连环》为基本素材创作而成。全曲共分为：引子、旷野清晨；一、春回大地；二、万物争春；三、江南碧翠；尾声、欸乃庭湖。乐曲的音调富有浓郁的江南地方特色，格调明快，富有情趣，展现出一幅江南水乡花香鸟语，泉水潺潺，春回大地万象更新的画面，令人神往。此曲在1984年中国举行的全国第三届音乐作品（民族器乐）评奖中获得三等奖。

郢鄂调

鲁日融曲

乐曲根据郢鄂调改编而成。郢鄂戏源于陕西的郃县、鄂县而得名，流行于陕西、山西、河南、青海等地区。郢鄂戏的音乐结构为曲牌体，曲中也运用了此等音，使得乐曲的地方风格更浓郁。乐曲由三个部分组成，第一部分在欢乐有力的旋律中开始，右手以拨弦模拟鼓的效果，给人以节日的喜庆气氛；第二部分抒情悠扬，洋溢一股甜美之情；第三部分再现了第一段的旋律，以欢乐热烈的情绪结束全曲。

三门峡畅想曲

刘文金曲

此曲作于1960年。作者采撷了三门峡水库工程中的几个画面，借鉴外来的回族曲式结构，写出了个活跃的、舞蹈性的快板段落为主部，在乐曲中多次循环地变化再现，中间插入几个歌唱性的插部，使音乐有对比发展。引子：当人们登高展望时，整个三门峡水库的壮观引起了无限广阔的引以自豪的感受，音调激情而高亢。第一段：富有舞蹈性节奏的主部音调，是建设者们愉快豪爽的形象。第二段：进一步表现了建设者们崇高的志愿和坚定的信心。第三段：音调比较轻松、含蓄。第四段：音调非常柔美、抒情，主要表现对于劳动的赞美和对未来的想象。第五段：是一幅劳动的画面，音调时而轻松愉快，时而情绪紧张。第六、七段和尾声：主部和第一插部的最后再现，乐曲更加火热，在十分热烈的气氛中结束。此曲旋律以陕西及河南民间音乐为素材，在二胡演奏技巧及表现能力方面，作了很多创新和扩充，对二胡技术的发展，起了极重要的推动作用，堪称二胡曲的经典作品。

薰风曲

民间音乐

《薰风曲》是由民间流传久远的《老六板》加花变奏而成。有人据此称之为《花花六板》：“薰风”为南风之意，故此曲又称为《南风曲》。清代李芳园将之收录在他的《琵琶新谱》中，更名为《虞舜薰风操》填上虞舜的《南风诗》，并伪托为虞舜所作。曲调华丽、明快，使人兴奋不已，又能感受到它的庄重与典雅，极富江南特色。

赛马

黄海怀曲、沈利群改编

乐曲描写内蒙人民赛马时的热烈景象，同时也表现出马儿活跃奔跑时的熙攘场面。

Synopses

03.04.2004, 4pm

Nocturnal Peace

Composed by Liu Tian Hua

The late maestro Liu Tian Hua composed this piece on Chinese New Year's Eve in 1928. That evening, Maestro Liu and a group of friends and students were having a gathering. The joyous mood inspired the composition. The composition is demure, blissful yet possesses a character of its own, depicting how one treasures the precious moments.

Song of Birds in a Desolate Mountains

Composed by Liu Tian Hua

Song of Birds in a Desolate Mountain was first drafted in 1918. The final version was completed in 1928. The composer drew his inspiration from a poem by Wang Wei of the Tang Dynasty. This lovely piece depicts the natural world. The composition describes beautiful scenery deep in the mountains, where flowers bloom and birds sing. The composer employs the western musical technique and the playing techniques of violin to make this music an exquisite demonstration for *erhu* solo.

Changed Village

Composed by Zeng Jia Qing

Composed in the early 60's, the strength of *Changed Village* lies in its lightness and beauty of tune, as well as its simple, refreshing 'mountain song' approach. This masterpiece is so well-loved by people from all walks of life that it is widely circulated in China as well as outside of China. The theme of the music lies in the usage of clean and clear characteristic parallel verses and the repeated, ever expanding changes that occur throughout the tune. This unique approach manages, after only one listening, to leave a deep impression onto the listeners. Brilliantly written, this piece manages to paint a splendid picture of mountain folks working tirelessly for a better future in the listeners' mind.

Fan Sheng Ge

Composed by Zhang Xie Cheng, Arranged by Wang Guo Tong

This music depicts the joy and fulfillment of hardworking peasant folks. The tune carries a strong Henan folk music flavour.

Jin Zhu Ma Mi Zan

Composed by Wang Zhu Lin

Jin Zhu Ma Mi means the Chinese People's Liberation Army in Tibetan and this piece honours their contribution.

New Herdsman of Grasslands

Composed by Liu Chang Fu

The scenic landscape of the vast grasslands is clearly displayed with its joyous and uninhibited music, at the same time reflecting the joyous mood of herdsmen towards their live. It also illustrates the composer's profound feelings towards the grasslands and its herdsmen.

Beautiful Coconut Tree Island

Composed by Chen Jun

This piece depicts the scenery and lifestyle on the coconut island in Southern China. Technically, it has assimilated the vibrato effect of *duxianqin*. The melody is relaxing and pleasant.

Hymn of Idleness

Composed by Liu Tian Hua

Composed in June 1928, *Hymn of Idleness* is one of the ten most celebrated individual *erhu* pieces by Liu Tian Hua. The tune manages to convey a profound inner character, as well as reflecting the thinking and bewilderment of literati of old. The whole piece, written around short-term joy, conflicting feelings and the confession of thoughts, is a feeling-as-central-theme classic.

Blissful Delivery

Composed by Gu Wu Xiang, Meng Jin Jin

A piece that illustrates the great harvest of peasants and their delightfulness while delivering their agriculture to the state.

The Spring Colors of Jiangnan

Composed by Zhu Chang Yao

The theme of this piece is based on "*Da Jiu Lian Huan*", a folk-song from the *Suzhou* district of *Jiangsu* province. The whole piece is divided into Prologue: Open Plains at Dawn; First Stanza: The Return of Spring, Second Stanza: Clamouring of Spring; Third Stanza: Emerald *Jiangnan* and Finale: Deep Signs by The Lake. The lively and charming tune, rich in characteristics of *Jiangnan*, appeals to listeners by touching on subjects such as fragrant flowers, singing birds, flowing streams, returning of spring and the renewal of life by spring, leaves listeners mesmerized. In 1984, this composition also won the third prize in the China's 3rd National Music Composition Contest for nationality music.

Tunes of Meihu

Composed by Lu Ri Rong

The music is adapted from *Meihu* local drama, which was originated from *Mei* county and *Hu* county of Shaanxi province and is very popular in Shaanxi, Shanxi, Henan, Qinghai provinces, etc. The structure is similar to tune name forms, thus it gains more local flavour. There are three sections in the piece. The first section begins from merry and forceful melodies. The right hand plucks to imitate the drum sound which is representing the atmosphere of festivity. The second section is full of lyrical and sweet tone. In the third sections, the melodies previously appeared in the first section now returns. The whole music ends in jubilation and excitement.

Sanmen Gorge Rhapsody

Composed by Liu Wen Jin

Written in 1960, this composition depicts selectively three snapshots of the Sanmen Gorge Reservoir during its construction. In rondo form, a sprightly, dance-like, fast division is written as the basic structure which reappears repeatedly with variations throughout the work interspersing with a few song-like episodes to provide contrasts. Introduction On high ground, the panoramic view of the perspective reservoir arouses people's sense of pride. The tune is bright and passionate. The First Section The dance-like rhythm and the main theme present the happy and forthright image of the construction workers. The Second Section The music further conveys their high aspirations and firm resolution. The Third Section The tune becomes relatively relaxed and reserved. The Fourth Section Soft and lyrical, the music extols people's hard work and anticipates a bright future. The Fifth Section Presenting a scene of labour at work, the music is sometimes joyful and at times restless. The Sixth, Seventh Sections and Coda The main structure and the first episode re-emerge. It has become more vehement with the music ended in an extremely passionate mood. The melodic materials of this piece are adapted from Shanxi and Henan folk music. In respect of *erhu*'s performance techniques and expressiveness, the composition has made a lot of innovations and developments. It could be regarded as an *erhu* classic which made great contributions to the advancement of *erhu* skills.

Xun Feng Qu

Ancient Tune

This tune is a variation on the traditional folk tune called *Lao Liu Ban*. Li Fang-yuan of Qing dynasty selected it and compiled it into his *New Tunes of Pipa*. The melodies are elegant and springly. The audiences are easily affected by its vigor and at the same time taste the solemnity and elegance which are typical of Jiangnan characteristics.

Horse Racing

Composed by Huang Hai Huai, Arranged by Shen Li Qun

This music piece describes the lively and bustling scene of the Mongolians at a horse racing competition.

曲目介绍

03.04.2004, 8pm

江河水

黄海怀曲、罗伟伦编曲

这首乐曲分为（一）慢板（二）中板（三）急板（四）慢板四段，并以东北民间音乐为基调，采用二胡与华乐团协奏的形式，探索新的音响组合与演奏技巧。作品中叙述了一个古老的民间传说：一个不幸的女子，在兵荒马乱中与丈夫失散。她苦苦地四处寻找，虽然身处忍饥挨冻的悲惨境地，她仍然抱着一线希望。她执意的沿着河道苦苦追寻，但最终只听见江河水在呜咽

蓦然回首...

陈庆恩曲

I. 灵山飞翰

II. 紫骝蹀躞

III. 秋蟾如水

《蓦然回首...》是新加坡华乐团委约，为该团2004年度的二胡系列音乐会而创作。该委约要求我以二胡的传统曲目出发，为二胡与乐队写一首全新的乐曲。为了切合这要求，我在《蓦然回首...》的第一及第三部份引用了刘天华的《空山鸟语》的引子，又在炫技的第二乐章将一众与赛马有关的二胡技巧来一个大集会。但《蓦然回首...》并不纯然是一首拾人牙慧的改编曲，我将传统素材重新剪裁，另作整合，并赋予新意。各个素材虽为前人之乐，但我深信我的音乐风格仍是清晰可闻！

曲题取名《蓦然回首...》是因为这个委约要求我“蓦然回首”！但无独有偶，我常常觉得为中国乐器创作乐曲，与其“众里寻它千百度”的在西方的作曲理论中打转，倒不如“蓦然回首”，从中国传统音乐的章法中找路。清末初学者王国维正是借辛弃疾这两句名句总结创作的境界！

《蓦然回首...》的三个段落虽意境各异，但演奏时是一气呵成，段落之间并无停顿。《灵山飞翰》的框架建基于两组回文式的固定节奏型，《空山鸟语》的引子在_框架上先以二胡独奏的形式出现，再由各声部互相对答呼应。此乐段用了中国庙堂音乐常用的管和笛子混合的音色，乐队亦不_要吟唱简单的音型，标题《灵山飞翰》（飞翰即飞鸟）乃源于此。《紫骝蹀躞》有骏马乱奔之意。二胡的独奏曲目有很多家传户晓的《赛马》乐曲，我将这些乐曲发展出来的二胡演奏技巧与复杂的节奏型组合，并贴成一炫技的狂想曲。《秋蟾如水》即秋月澄明如水。此乐段的构思是让两类不同的音乐同时进行：敲击乐演奏的是德国摇篮曲 Der Mond ist aufgegangen 《月亮出来了》，而《空山鸟语》的引子则转化成一恋恋不舍的音型，先由管乐以对答的形式出现，再由独奏二胡以此音型终结全曲。

谨以此曲献给梅嘉乐，她唱 Der Mond ist aufgegangen 的美妙歌声，是我创作《秋蟾如水》的泉源。还有，“万事成乐总会美”，这是她告诉我的！

-陈庆恩

红梅随想曲

吴厚元编曲

这是作者于1980年创作的一首单乐章式协奏曲。作者在乐曲中采用了歌剧《江姐》的主题音乐及部分旋律为素材重新经过构思创作，将独奏乐器与民族乐队音响统一布局，用抒情的第一人称写法，描绘了主人公内心起伏跌宕的情感。全曲由引子和四个部分组成。引子的旋律由独奏二胡与乐队的呼应烘托交织起来，似序曲般将音乐带入了第一部。第一部分以《红梅赞》的旋律为主题，并进一步加以变奏和展开。它赞美了红梅朴实无华的高尚品格和乐观向上的精神，既升华了内心世界的美，又歌颂了辉煌灿烂的美好事业。第二部分为活泼的小快板，在乐队热烈的节奏音型伴奏下，二胡奏出了副部主题，刻划出充满理想的乐观主义精神。第三部分从散板开始，运用了戏曲音乐的拖腔，引伸发展核心主题，是深情的倾诉，象回忆并展望美好的将来。音乐由抒情的慢板发展到紧拉慢唱的快板，推向高潮，引入二胡独奏的华彩乐段。第四部分是全曲的再现和总结，由乐队奏出了《红梅赞》的主题音乐，歌颂了“三九严寒何所_”的红梅品格和一往无前的奋斗精神，从而将全曲推向高潮。最后独奏二胡与乐队在主调上交织演奏，似千军万马之势、雷霆万钧之力以磅礴的气势结束在急板的核心主题音调中。

流浪者之歌

萨拉萨蒂曲

吉卜赛人民是能歌善舞的，同时也是饱经沧桑的民族。作者以吉卜赛人为对象，采用了几首以吉卜赛音乐为素材及揉合了匈牙利舞曲的切分节奏及风格创造而成此曲。生动地描绘了吉卜赛人浪迹天涯、饥饿无常、冷暖自知单艰辛坎坷和豪迈奔放、热爱生活的民族精神。原作是一首小提琴独奏曲，经移植后用二胡演奏听来别有韵味。含蓄而略代辛酸的旋律充分描绘了以命运抗争的民族精神。

燕子

苏文庆曲

作曲家苏文庆以新疆民谣“燕子”中的La与MI音为写作动机，曲中以二胡独特的音色，演奏出如歌般的曲调，是一首优美动听扣人心弦的二胡协奏曲。全曲共分六段：A序奏 B如歌慢板 C华彩独奏乐段 D快板 E中板 F尾声。

火祭

谭盾

《火祭》是作曲家根据他自己于1995年所作的电影《南京1937》的配乐重新编写创作的中国民族拉弦乐器协奏曲。它的结构综合了中国传统的祭祀音乐、宫廷音乐的形式。乐曲的演奏采用了作曲家常用的“乐队剧场”的演奏效果，独奏者分别以中胡、二胡和高胡奏出两个主题曲调，乐队则分别以两组分部于舞台上下演奏出中国古老的祭祀音乐，乐队和打击乐器以及人声交相呼应对比，形成了强烈的音色效果，充分烘托出乐曲丰富的表现力，以示对民族悲剧的追思、对战争之灵的祭奠、以及对人类和平的祈祷和期盼。

River Waters

Composed by Huang Hai Huai, Arranged by Law Wai Lun

1. Adagio 2. Moderato 3. Presto 4. Adagio. A concerto based on the folk music of north-eastern China, the composer explores a new acoustic arrangement and *erhu* performing techniques. It is an ancient folk legend of an ill-fated woman separated from her husband during the turmoil and chaos of war. The woman searched everywhere hopefully for her husband despite being plagued by hunger and chill. Full of anticipation, she combed along the riverbank with determination but alas, she heard only the sobs of the flowing river.

On Sudden Inspiration...

Composed by Chan Hing-yan

- I. *When Happenstance Reviews Its Tricks*
- II. *Certainty and Uncertainty*
- III. *The Lunar Inspiration*

On a Sudden Inspiration was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra for a 2004 concert series entitled "A Trilogy of the *Erhu*". The commission required me to compose a piece for *erhu* and an ensemble of Chinese instrument, using traditional repertoire of the instrument as a point of departure. I eventually fulfilled this requirement by quoting the first fifteen measures of Liu Tianhua's *Song of Birds in a Deserted Mountain* in the first and last sections of the work, and by parodying a few famous "horseracing" *erhu* pieces in the virtuoso middle section. Yet *On a Sudden Inspiration* is by no means a simple adaptation, I have assimilated preexisting materials into the nature of my own musical personality so that they are re-shaped, extended, condensed, given new and different expressive content. The fabric is entirely mine even if some of the threads were once others!

The three sections of the work, despite their contrasting characters, are played continuously. The seeming happenstance, and also the coherence, of the first section is achieved by superimposing two simultaneously performed palindromic taleas of nine and eleven measures, above which the Liu Tianhua quotation floats in an unencumbered manner. The second section displays a number of simple, or even clichéd, pentatonic "horseracing" gestures, which are framed in a skeleton of unpredictable rhythms, hence the subtitle "Certainty and Uncertainty." "The Lunar Inspiration" starts with a surreal quotation of a German lullaby, which is followed by a partial recapitulation of the beginning taleas. The concluding gesture of the work is a gradually dying series of a longing figure originated from the Liu Tianhua quotation.

On a Sudden Inspiration is dedicated to Barbara Mittler, who once told me, "If things become music, they must be very beautiful," and whose singing of the German lullaby *Der Mond ist aufgegangen* inspired me to write the last section of the work, in which the lullaby is quoted.

- Chan Hing-yan

Red Plum Capriccio

Composed by Wu Hou Yuan

This piece was composed in 1980. It is a single-movement concerto. The composer used themes from an opera to develop this work for the solo *erhu* and Chinese orchestra. The whole work consists of an introduction and 4 sections. In the first section, the "Red Plum" theme is exposed, varied and developed, expressing appreciation of the noble virtue and optimistic spirit of the Red Plum. The second section is an allegretto con brio. The second theme was played with a rhythmic figuration accompanied by the orchestra. An optimism and idealism is portrayed. The third section begins with a free tempo. A special singing style in theatre opera is adopted to develop the core theme. It sounds like a reminiscence of the good old days and expectations of the promising future. The expressive andante gradually develops to an allegro and reaches the climax where the cadenza is played by the solo *erhu*. The fourth section is the recapitulation and conclusion of the whole work, expressing praise for the Red Plum's persistence against the cold wind, which is the climax of the whole

Zigeunerweisen

Composed by Pablo Sarasate

The Gypsy people are good singers and dancers. However, life has been hard for them. The composer sourced materials from a few Gypsy pieces to compose the music with syncopation and style of Hungarian dances. It expresses the roving life and easy-going attitude of the Gypsy people. Originally, this work was meant for solo violin, and now it has been transcribed for the *erhu*. The sentimental melody is like a Gypsy with sad stories to share and yet able to maintain an unyielding attitude towards destiny.

Swallow

Composed by Su Wen Qing

This piece was initiated from the musical notes "La" and "Mi" of a Xinjiang folk song *Swallow*. The melodies part of this piece is clearly illustrated using distinctive tone of the *erhu*. The whole repertoire consists of 6 parts: 1. Introduction 2. Lento 3. Cadenza 4. Allegro 5. Moderato 6. Ending

Fire Sacrifice

Composed by Tan Dun

This *huqin* concerto was developed from the theme music of the movie *Nanjing 1937*. Its structure is a combination of traditional Chinese ritual music and palace music. The composer, Tan Dun, used the concept of an "orchestra theatre" where soloist uses zhonghu, *erhu* and gaohu in playing the two main melodies. The orchestra is divided into two sections, one playing on stage while the other at the audience seats. The ancient traditional ritual music is reenacted using orchestra, percussion and vocal, which result in a special contradictory music effects. The expressive and intriguing approach exemplifies the mourning of the tragic war, and the desire for world peace.

演奏家 Musician

音乐总监：叶聪 Music Director : Tsung Yeh

助理指挥：郭令强 Assistant Conductor: Quek Ling Kiong

高胡
李宝顺 (乐团首席)
李陶莉 (高胡首席兼板胡)
黄晨达 (高胡副首席)
郑景文
刘慈勇
许文静

GAOHU
Li Bao Shun (Concert Master)
Tao Kai Li (GaoHu Principal cum Banhu)
Wong Sun Tat (GaoHu Associate Principal)
Chiang Kum Mun
Low Cher Yong
u Wen Jing

二胡
赵剑华 (二胡 I 首席)
朱霖 (二胡 II 首席)
林傅强 (二胡副首席)
林翁梅
陈淑华
郑重贤
周经豪
吴泽源
沈芹
陈金练
张彬

ERHU
Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
Zhu Lin (Erhu II Principal)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
Ann Hong Mui
Chen Shu Hua
Cheng Chung Hsien
Chew Keng How
Goh Cher Yen
Shen Qin
Tan Kim Lian
Zhang Bin

中胡
黄文财 (代副首席)
全运驹
梁永顺*
沈文友
王怡人

ZHONGHU
Ng Boon Chai (Acting Associate Principal)
Chuan Joon Hee
Neo Yong Soon*
Sim Boon Yew
Wong Yi Jen

大提琴
陈仰光 (代副首席)
潘语录 (代副首席)
姬辉明
李克华
李李华
巫志奇*

CELLO
Chen Yang Guang (Acting Associate Principal)
Poh Yee Luh (Acting Associate Principal)
Ji Hui Ming
Lee Khiok Hua
Li Hua
Voo Chee Kee*

低音提琴
李翊彰 (代副首席)
翟峰
袁明仪+

DOUBLE BASS
Lee Khiang (Acting Associate Principal)
Qu Feng
Wang Meng Ngee+

扬琴
翟建青 (首席)
邱来顺
李晓元

YANGQIN
Qu Jian Qing (Principal)
Khoo Lye Soon
Li Xiao Yuan

琵琶
俞嘉 (首席)
吴友元
侯跃华
陈运珍

PIPA
Yu Jia (Principal)
Goh Yew Guan
Hou Yue Hua
Tan Joon Chin

柳琴
司徒宝男

LIUQIN
Seetoh Poh Lam

中阮
张蓉晖 (首席)
冯翠珊
林惠龙
杨培贤

ZHONGRUAN
Zhang Rong Hui (Principal)
Foong Chui San
Ling Hwee Loong
Yeo Puay Hian

三弦兼中阮
黄桂芳

SANXIAN / ZHONGRUAN
Huang Gui Fang

大阮
许金花

DARUAN
Koh Kim Wah

箜篌兼古筝
马晓蓝

KONGHOU / GUZHENG
Ma Xiao Lan

古筝兼打击
许徽

GUZHENG / PERCUSSION
Xu Hui

曲笛
尹志阳 (笛子首席)
彭天祥

QUDI
Yin Zhi Yang (Dizi Principal)
Phang Thean Siong

梆笛
林信有
陈财忠

BANGDI
Lim Sin Yeo
Tan Chye Tiong

新笛
徐小鹏

XINDI
See Seow Pang

高音笙
郭长锁 (笙首席)
王毅鸿

GAOYIN SHENG
Guo Chang Suo (Sheng Principal)
Ong Yi Horng

中音笙
谢傢辉
陈英杰
低音笙
林向斌

ZHONGYIN SHENG
Seah Kar Wee
Tan Eng Kiat
DIYIN SHENG
Lim Kiong Pin

高音唢呐兼管
靳世义 (唢呐首席)
李新桂

GAOYIN SUONA / GUAN
Jin Shi Yi (Suona Principal)
Lee Heng Quee

中音唢呐兼管
杨标敬

ZHONGYIN SUONA / GUAN
Yong Phew Kheng

次中音唢呐兼管
巫振加

CIZHONGYIN SUONA / GUAN
Boo Chin Kiah

管
黄贞汉+
黄德励+
吴晓钟

GUAN
Ng Cheng Heng+
Wong De Li, Dedic+
Wu Xiao Zhong

打击乐
郭令强 (首席)
伍庆成
沈国钦
陈乐泉
张腾达
伍向阳

PERCUSSION
Quek Ling Kiong (Principal)
Nghoh Kheng Seng
Shen Guo Qin
Tan Loke Chuah
Teo Teng Tat
Wu Xiang Yang

所有演奏家 (除 声部首席与 副首席)
名字依英文字母顺序排列。
All musicians names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

* 合约演奏家
+ 客卿演奏家

**Contract Musician
Freelance Musician**

指挥助理
林向斌
刘慈勇

Conducting Assistant
Lim Kiong Pin
Low Cher Yong

驻团编曲
全运驹
林向斌
沈文友
杨培贤

Arranger-in-Residence
Chuan Joon Hee
Lim Kiong Pin
Sim Boon Yew
Yeo Puay Hian

声部协调
吴友元 (弹拨)
李宝顺 (弦乐)
郭令强 (打击乐)
陈财忠 (管乐)

Sectional Coordinator
Goh Yew Guan (Plucked String)
Li Bao Shun (String)
Quek Ling Kiong (Percussion)
Tan Chye Tiong (Woodwind)

董事局 SCO PATRON & BOARD OF DIRECTORS

赞助人

李显龙先生
副总理兼财政部长

名誉主席

庄升涛先生

主席

周景锐先生

副主席

谢万森先生

董事

易有伍先生
赵祚友先生
朱添寿先生
周丽青女士
张齐娥女士
许廷芳先生
王才侨先生
赖学明先生
王励谦先生
傅春安先生
苏启祯博士

Patron

Mr Lee Hsien Loong
Deputy Prime Minister & Minister For Finance

Honorary Chairman

Mr Chng HengTiu

Chairman

Mr Chew Keng Juea

Deputy Chairman

Mr Chia Ban Seng

Directors

Mr Aik Yew Goh
Mr Cheow Tak Yew
Mr Choo Thiam Siew
Ms Chew Lee Ching
Ms Claire Chiang See Ngoh
Mr Hee Theng Fong
Mr Heng Chye Kiou
Mr Lai Hock Meng
Mr Ong Lay Khiam
Mr Poh Choon Ann
Dr Soh Kay Cheng

行政部 Management

行政总监

张振源

经理

何伟山
梁碧云

助理经理

张羽晴

高级执行员

谢荣宝
李俊成
罗美云
张美兰
黄靖宜
杨方仪

执行员

谢毓淋
陈雯音
林慧文
黄晓慧
姚美莲

吴奕明

(教育专员)

许荔方

(乐谱管理)

Executive Director

Ken Chang Chin Yuen

Manager

Terence Ho Wee San
Neo Phaik Hoon

Assistant Manager

Madeleine Chong Yeu Chyn

Senior Executive

Nigel Chia Yong Poh
Lee Chun Seng
Loh Mee Joon
Teo Bee Lan
Wong Cheng Yee
Elaine Yeoh Hong Ghee

Executive

Angie Chia Giat Leng
Chin Woon Ying
Lim Hui Boon
Sylvia Ng Siow-Hui
Jascinta Yew May Lynn

Goh Ek Meng

(Education Specialist)

Koh Li Hwang

(Orchestra Scores Librarian)

鸣谢 Special Thanks to

敦煌音乐与乐器企业

D'oritale Enterprise

新加坡二胡学会

Erhu Society (Singapore)

南洋艺术学院

Nanyang Academy of Fine Arts

黄文财先生

Mr Ng Boon Chai

蔡宜真小姐

Ms Tsai Yi Chen

王方亮先生

Mr Wang Fang Liang

Official Airline



Official Newspaper



Official Credit Card



Official Hotel



Official Radio Station



Official TV Programme



Supported By

